

III Kadi - Munkelt

EASTMAN SCHOOL OF MUSIC
OPERA DEPARTMENT

U. E. N.º 3163

Der betrogene Kadi.

Romische Oper in einem Acte
von

Christoph Ritter von Gluck.

Textlich bearbeitet von Fritz Krastl.

Musikalisch bearbeitet

von
J. N. Fuchs.

Vollständiger Klavierauszug mit Text

In dieser Ausgabe Eigenthum des Verlegers für alle Länder
Aufführungsrecht vorbehalten.

UNIVERSAL- EDITION
AKTIENGESELLSCHAFT
WIEN - LEIPZIG.

Der betrogene Kadi.

Komische Oper in einem Acte

von

Christoph Ritter von Gluck.

Textlich bearbeitet
von

Fritz Krastl.

Musikalisch bearbeitet
von

J.N. Fuchs.

K. K. Hofoperncapellmeister

Vollständiger Klavierauszug mit Text.
U. E. N^o 3163

Bühnen-Aufführungsrecht vorbehalten
Uebersetzungsrecht des Textes vorbehalten

In dieser Ausgabe Eigenthum des Verlegers für alle Länder.
Aufführungsrecht vorbehalten.

UNIVERSAL- EDITION
AKTIENGESELLSCHAFT
WIEN - LEIPZIG

Der betrogene Kadi.

Komische Oper in einem Acte

VON

Christoph Ritter von Gluck.

Textlich bearbeitet von Fritz Krastel.

Musikalisch bearbeitet

VON

J. N. Fuchs.

Personen.

Der Kadi	<i>Bass.</i>
Fatime, seine Frau	<i>Sopran.</i>
Zelmire	<i>Sopran.</i>
Nuradin	<i>Tenor.</i>
Omar, ein Färber	<i>Bass oder Baryton.</i>
Omega, seine Tochter	<i>Sopran.</i>

Ein Aga.

Sclaven.

Die Handlung spielt im Hause des Kadi.

Inhalt.

Ouverture	Pag 3
Nº 1. Arie (Fatime) „Ach, wie ist doch zu bedauern“	7
„ 2. Arie (Nuradin) „Deinen Worten weicht das Bangen“	11
„ 3. Duett (Zelmire und Nuradin) „Treue Liebe, Himmelswort“	13
„ 4. Arie (Zelmire) „Göttin der Liebe, der ich mein Herz geweiht“	17
„ 5. Duett (Zelmire und der Kadi) „Herr Kadi, schau; wie seh ich aus“	19
„ 6. Arie (Der Kadi) „O Tag, so wonniglich“	26
„ 7. Arie (Omar) „Will mein Weib zu Hause brummen“	28
„ 8. Duett (Der Kadi und Omar) „Ach, leider muass ich's sagen“	30
„ 9. Arie (Fatime) „Mein Männchen, mein Herzchen“	34
„ 10. Duett (Fatime und der Kadi) „Treuloses Herz voll Tücke“	38
„ 11. Arie (Omega) „Komm, mein süsser Mann“	44
„ 12. Arie (Der Kadi) „Du spottest meiner, erbärmlicher Tropf“	48
„ 13. Arie (Omega) „Lebe wohl, der Spass ist aus“	51
„ 14. Rundgesang (Zelmire, Fatime, Nuradin und der Kadi) „Ach, die bösen Männer“	53
„ 15. Finale (Zelmire, Fatime, Nuradin und der Kadi) „Allah, sei gepriesen!“	57

11
1503
G56CU
copy 3

11 1503 3

Ouverture.

Allegro spiritoso.

Ch. v. Gluck.



This page contains six systems of musical notation for a piano piece. The notation is written for a grand piano, with a treble and bass staff for each system. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The piece features a variety of musical textures and dynamics.

The first system begins with a forte (*f*) dynamic and a series of eighth-note patterns in the right hand, while the left hand provides a steady eighth-note accompaniment. The second system introduces a piano (*p*) dynamic and includes the marking *dolce* (sweetly) and a crescendo (*cresc.*). The third system continues with the piano dynamic and includes a decrescendo (*dim.*) and another crescendo (*cresc.*). The fourth system features a forte (*f*) dynamic and a staccato (*staccato*) marking. The fifth system also includes a staccato (*staccato*) marking. The sixth system concludes with a piano (*p*) dynamic and a series of eighth-note patterns in the right hand, while the left hand provides a steady eighth-note accompaniment.



This page contains six systems of musical notation for a piano piece. The notation is written for both the right and left hands on a grand staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

- System 1:** Features a melody in the right hand with eighth-note patterns and a bass line with chords. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).
- System 2:** Continues the melodic and harmonic development. Dynamics include *f*, *p*, and *dolce* (dolce).
- System 3:** Includes a *cresc.* (crescendo) marking in the left hand and a *dim.* (diminuendo) marking in the right hand. Dynamics include *p*.
- System 4:** Features a *cresc.* marking in the left hand and a *f* marking in the right hand.
- System 5:** Includes a *cresc.* marking in the left hand and a *ff* (fortissimo) marking in the right hand.
- System 6:** The final system on the page, ending with a *f* marking in the right hand.

Nº 1. Arie.

Fatime.

7

Allegro moderato.

Fatime.

Ach, wie ist doch

zu be - - dau - ern so ein - ar - - mes Tür - ken - - weib,

Più mosso.

ein ar - mes Tür - ken - weib! Zwi - schen Mau - - ern

Più mosso.

zu ver - trau - ern ist der - gan - ze Zeit - - ver - treib,

der gan - ze Zeit - ver - treib! Ach, ach,

crescendo

crescendo *dim.*

Tempo I.

wie ist doch zu be - dau - ern so ein ar - mes

Tempo I.

Tür - ken - weib, ein ar - mes Tür - ken - weib!

mf

Più mosso.

Män - ner kön - nen nur be - trü - gen, ih - re Lie - be

Più mosso.

fla - cket aus: und sie neh - men zum Ver - gnü - gen

tr

wie ein Sturm

an - dre Wei - ber sich ins Haus.

cresc.

fuor di casa tu calando

an - dre Wei - ber sich ins Haus! Ach, wie ist doch

Tempo I.

dim. calando e dim. p

zu be - - dau - ern so ein ar - - mes Tür - ken - - weib,

Più mosso.

ein ar - mes Tür - ken - weib! Solch Ge - - setz, o

Più mosso.

mf

ritard.

Schmach und Schan - de! Ma - ho - - med, war das ge - recht?

ritard.

Ob der Mann im Fran-ken - lan - de in der E - - he auch so -

schlecht? in der E - - he auch so - schlecht?

calando e dim.

Tempo I.

Ach, wie ist doch zu be - - dau - ern so ein ar - - mes Tür - ken -

Tempo I.

p

weib, so ein ar - mes Tür - ken - weib!

mf *f*

fr

No. 2. Arie.

Andantino. Nuradin. Nuradin.

Andantino. Dei - nen Wor - ten weicht das Ban - gen, sie

um - stri - cken Herz und Sinn, und mein Wil - le ist ge -

fan - gen, sü - sse, höl - de - Zau - be - rin.

Dei - nem To - ne, dei - nem Bil - de fol - gen trun - ken Aug' und Ohr, und in

se - li - ge Ge - fil - de hebt die Lie - be mich em - por, und in

p *dim.* *p* *dim.* *p* *pp*

se - li - ge Ge - fil - de - hebt die - Lie - be - mich em - por.

Leer und nich - tig war mein Le - ben, ziel - los jagt' ich - durch die -

Nacht, a - - ber du bist mir ge - ge - ben, und ein - neu - er Tag er -

wacht, a - - ber du bist mir ge - ge - ben, und ein - neu - er Tag er -

wacht.

Nº 3. Duett. Zelmire und Nuradin.

Allegretto quasi Andantino. Zelmire.

Treu - e Lie - be,

Him - mels - wort, tö - ne mäch - tig fort und fort! Neu - - er - wach - tes

Le - - ben, sü - sses Lie - bes - we - - ben, o Him - - mels - -

lust! Wie's in Her - zen keimt und spriesst, und wie Blüt' an

Blü - te schiesst, wenn in sü - ssem Be - - ben, wenn in sü - ssem

pp. poco a poco cresc.

dim.

pp

cresc.

cresc.

Be-ben mich dein Arm um - - schliesst, ach, wenn in sü - ssem

Be - - ben, ja, in sü - ssem Be-ben mich dein Arm um - schliesst. Dei - ner

Au - gen dun - kle Pracht strahlt ge - heim-niss-vol-lè Macht, dei - ner Au - gen dun - kle

Pracht strahlt ge - heim-niss-vol-le Macht, Son-ne, Mond und Sternen - schein leuchten

in mein Herz hin - ein, leuchten in mein Herz hin - ein. Wun - der - blu - men, far - big

hell, blü - hen und er - glühn zur Stell', wie an Al - lah's Wan - der -

cresc. *pp riten.*

a tempo Zelmire.

Treu - e Lie - be, Himmelswort,

quell! *a tempo* Treu - e Lie - be, Himmelswort,

tö - ne mäch - tig fort und fort! Neu - - er - wach - tes Le - - ben,

tö - ne mäch - tig fort und fort! Neu - - er - wach - tes Le - - ben,

pp cresc.

sü - sses Lie - bes - we - - ben, o Him - - mels - - lust!

sü - sses Lie - bes - we - - ben, o Him - - mels - - lust!

dim.

Wies im Her - zen keimt und spriesst, und wie Blüt' an Blü - te schiesst,
 Wies im Her - zen keimt und spriesst, und wie Blüt' an Blü - te schiesst,

pp.

wenn in sü - ssem Be - - ben, wenn in sü - ssem Be - ben mich dein Arm um - -
 wenn in sü - ssem Be - - ben, wenn in sü - ssem Be - ben mich dein Arm um - -

cresc. *cresc.* *p*

schliesst, ach, wenn in sü - ssem Be - - ben, ja, in sü - ssem
 schliesst, ach, wenn in sü - ssem Be - - ben, ja, in sü - ssem

pp *cresc.*

riten. *a tempo*
 Be - ben mich dein Arm um - schliesst.
 Be - ben mich dein Arm um - schliesst.

a tempo *morendo*

Aufführungsrecht vorbehalten.

Nº 4. Arie.

Zelmire.

Andante.

Zelmire.

Göt - tin der Lie - be, der

ich — mein Herz ge - weiht, er - hö - re mei-ne Bit - te und

sei — mir hilf-be - reit, mit dei-nem Liebreiz schmü - cke Ge - stalt mir und

Herz, — dass ich den Mann be - rü - cke, dem Treu - e nur Scherz!

Göt - tin der Lie - be! Göt - tin der

Lie - be, der ich mein Herz ge - weihet, er - hö - re mei-ne Bit - te und

sei mir hilf - be - reit! Gib, dass Glut ihn durch - drin - ge,

wenn nuch sein Aug' er - blickt, und dass in eig - ner Schlinge der Fal - sche sich ver -

strickt! Göt - tin der Lie - be, der Lie - - be.

Aufführungsrecht vorbehalten

Nº 5. Duett.

Zelmire und der Kadi.

Allegro.

Zelmire.

Herr Ka-di, schau! wie seh ich aus, gleich ich

ei - - ner Fle - der - maus? bin ich wie die Eu - - le häss-lich? Nein, das

wä - - re gar zu grässlich! Herr Ka-di,

schau, wie seh ich aus, gleich ich ei - ner Fle - der - maus?

p

Der Kadi. *Es ist rot in*

Wer? *Who* Du? *You* En - gel! *An - gel* glaube mir, *yes thats true*

cresc. *dim.*

Al - les reizt, entzückt an dir, Al - les reizt, entzückt an

thy charms draw me to you thy charms draw me to

p

Zelmire. *and*

dir: *You* Ist meine Hand nicht klein - und

mf *p*

weiss wie El - fen - bein? Nein?

f *p* *mf*

Der Kadi. Zelmire.

Ja! Ist gar mein Hals zu lang— und

f *sp* *mf* *p*

hin - kend die-ser Gang? Ja?

mf *p* *mf*

Der Kadi. Zelmire.

Nein! Ist nicht mein Füßchen klein, der Knöchel zart und

Ne *sp* *sp* *sp*

Der Kadi. Zelmire.

fein? Nein? Ja! Ist all - zu dick mein

sp *sp* *sp*

Der Kadi. Zelmire.

Kopf — und hab ich ei-nen Kropf? Ja? Nein! Ach.

sp *sp* *sp* *sp* *Ne*

bin ich denn nicht zu be - kla - - gen? Mein Va-ter pflegt im-mer zu sa - - gen,

p. *simili*

ich sei häss-lich, un - ge - stal-tet, sei bucklig. schief-äugig, dick-

Adagio.

köpfig, ein - seitig, ab - scheulich! Dies Bild, Herr Ka-di, gleicht es

Adagio.

cresc. *f* *p*

Allegro. Der Kadi.

mir? *Allegro.* Wer? Du? Du bucklig. schief-äugig. dick-
Who You You crooked And cross-eyed thick

sempre staccato

köpfig, ein - seitig, ab - scheulich? Glau-be mir.

head-ed And Stupid A fright That's not True

cresc. *f* *p*

3/4

Tempo I.

Al - les reizt, entzückt an dir, Al - les
thy charms draw me to you thy charms

p

Zelmire.

reizt, entzückt an dir, Herr Ka - di, schau, wie seh ich aus, gleich ich
thy charms draw me to you

dim. *pp*

ei - - ner Fle - der - maus, bin ich wie die Eu - - le hässlich? Nein, das

wä - - re gar zu gräss - lich! Herr Ka - di,

mf

schau, wie seh ich aus, gleich ich ei - - ner Fle - der - maus?

Allegro.

Zelmire.

Ach, mir zit-tern die Knie-e. Herr Ka - - di, habt Ge - duld, dass ich
Der Kadi.

Fühl an mei-nem Ent - zü-cken, wie mich be - zau bert schon die Ge -
Allegro. *Yes* I feel the charm + she en-chants me in-tox-i-

pp *legato*

kam oh - ne Scham, es ver - dop-pelt die Schuld! Ach, hätt' ich,
stalt die Ge - walt im be - stri-cken-den Ton. Du hast, mich
comes my spirit + Stricken Am I You have me

Euch zu rüh - ren, der Schönheit Zau - ber - macht, ach!
zu ver - füh - ren, der Schönheit Zau - ber - macht! Ge - wiss!
in your power your magical beauty's charm oh yes
crest.

ach! Doch spär-lich nur hat die Na - tur
ge - wiss!
oh yes Verschwendrisch nur hat die Na - tur
un-spar-ingly *dim.* *has nat-ure smiled*

ihr ar-mes, ar-mes Kind be-dacht, doch spär-lich nur
 ihr hol-des Lieb-lings-kind be-dacht, verschwendrisch nur
 And on her favorite one she thought. un-spar-ing-ly.

crusc.

hat die Na-tur ihr ar-mes, ar-mes Kind be-dacht,
 hat die Na-tur has nature smiled ihr hol-des Lieb-lings-kind be-dacht,
 And on her favorite one she thought.

crusc. *crusc.*

poco riten. *1. a tempo* *2. a tempo*
 ihr ar-mes, ar-mes Kind be-dacht. Ach, dacht.
 ihr hol-des Lieb-lings-kind be-dacht. Du dacht.
 And on her favorite one she thought.

poco riten. *a tempo* *a tempo*

f

Nº 6. Arie. Der Kadi.

Allegro.

Der Kadi.

Allegro. *mp* O Tag, - so won - nig - lich, wie heiss durch -
 So won - den ful the day What warmth it

flu - tet's mich. Viel Zauberschlosslein bau - en sich auf im gold'nen
 brings to me What magic castles I see in rays of gold - en

Schein, das Ir - bild al - ler Fra - en, die Schön - ste, Herrlich - ste wird
 light Thou dream of beauty al - luring my loved - one thou only own de -

mein, die Schönste, sie wird mein, Doch halt, Fa - ti - me! sie wird
 light, the most beautiful, she will be mine, But stop, " " " she will

schreien! Ei, mag sie Gift und Feu - er spein; ich
 kill me But help her per - ish by shell - fire on me But

weiche nun und nim-mer, ich bin doch Kadi im-mer und lei-te bei mir selbst, ja,
 Yield I'll not no nev-er Kadi am I por- ever And soon I will be free yes

cresc.

ja, bei mir die Scheidung ein. Do Tag, so won-der-lich, wie
 yes soon I will be free So won-der-ful the day what

fin

heiss durch-flu- - tet's mich. Viel Zauberschlosslein bau-en sich
 warmth it brings me what magic castles I see in

auf im goldnen Schein, das Ur-bild al- - ler Frau-en, die Schön-ste, Herrlich-ste wird
 rays of gold-en light Thou dream of beauty al-luring my loved one Thou art my own de

cresc.

mein, die Schönste, sie wird mein,
 light Thou art my own de-light

cresc.

Nº 7. Arie.

Omar.

Moderato.

Musical score for the beginning of the aria, featuring piano accompaniment in D major and 2/4 time. The tempo is Moderato. The piano part consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. Dynamics include *p*, *slaccato*, *cresc.*, and *f*.

Omar.

Musical score for the first vocal line of the aria. The vocal line is in D major and 2/4 time. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. Dynamics include *p* and *f*.

Will mein Weib zu Hau-se brummen,

Musical score for the second vocal line of the aria. The vocal line is in D major and 2/4 time. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. Dynamics include *p* and *f*.

steß ich mäuschen-stil-le auf, lass die Bremse stechen, summen, su-che meine Freun-de auf.

Musical score for the third vocal line of the aria. The vocal line is in D major and 2/4 time. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. Dynamics include *p* and *cresc.*

Schwarzer Mokka. Tschü-buk-dampf, lin-dert je-den Her-zenskrampf, der Mok-ka lin-dert

Musical score for the fourth vocal line of the aria. The vocal line is in D major and 2/4 time. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. Dynamics include *p*.

je-den Her-zens-krampf. Tag für Tag bringt so sein Gu-tes, was vergangen, acht' ich nicht;

auf die Zu-kunft, fro-hen Mu-thes leist' ich herz-lich gern Verzicht. Kein Ver-druss ist

Hochgenuss, und um zu ge-nie-ssen muss man schlau und pfiffig sein, auf den Wermuth

cresc.

Zu-cker streu'n, um ihn zu ver-sü-ssen, ja, man muss schlau und pfiffig sein, muss

mf *p* *cresc.*

auf den Wer-muth Zu-cker streu'n, um ihn zu ver-sü-ssen, und so kann man ge-nie-

mf

1. 2. *ssed.* *ssed.*

1. 2. *cresc.* *f*

Nº 8. Duett.

Omar und der Kadi.

Allegro non presto.

Omar.

Allegro non presto. Ach,

f *cresc.* *f* *p*

lei - der muss ich's sa - gen, ihr könnt es nim - mer wa - gen, sie

låg' euch schwer im Ma - gen, zur Vo - gel - scheuch al - lein scheit

p

sie ge - macht zu sein! Ich schenk' euch rein die Wahr - heit

sempre staccato

ein, ich schenk' euch rein die Wahr - heit ein, ich schenk' euch rein die Wahr - heit

mf *p* *cresc.*

Handwritten: *Kadi.*

ein, ich schenk' euch rein die Wahr-heit ein.

mf cresc.

Ihr Mund ist zum Er - schre - cken, ja, zum Er -

f *p*

schre - cken, die schie - fen Bein' wie Ste - cken, und das Ge - sicht voll

Fle - cken - nun nehmt die Braut wenn euch nicht graut, nun nehmt die hol - de

Handwritten: *Kadi.*

Braut, nun nehmt die hol - de Braut! Die *with*

Handwritten: *Handwritten notes*

schie - fen Bein' wie Ste - cken und das Ge - sicht voll Fle - cken -
 legs which are like broom sticks a face just like a witeh

grad' so mein Freund, ver - lan - ge ich sie, so ver - lang' ich sie, so ver -
 just as she is I wish her to be So I wish her to be I

Omar.
 lang' ich to sie. Ihr seid für - währ
 wish her to be

voll Fan - ta - sie! O lasst euch nicht be - - thö - ren! Ich

will es euch be - schwö - ren, die Haut ist wie von Le - der, den

Hö-cker keant ein Je - - der, ein Mon - strum aus und ein! Kadi. *Das hat*

p

Ich schenk euch rein die Wahr-heit
that gives me pleas-ure thru and

soll mir Won - ne sein!
gives me pleas-ure True!

Das soll mir höch - ste Won - ne

sempre staccato

ein, ich schenk euch rein die Wahr-heit
thru ah yes a pleas-ure thru +

ein, ich schenk euch rein die Wahr-heit
thru that gives me pleas-ure thru +

sein, das soll mir höch - ste Won - ne sein, das soll mir höch - ste Won - ne

mf *mf* *crese.*

ein, ich schenk euch rein die Wahr-heit ein.
Thru it gives me pleas-ure thru + Thru

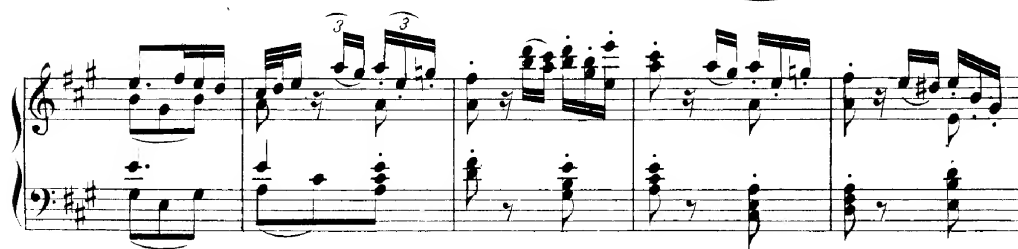
sein, das soll mir höchste Won-ne sein.

mf *crese.* *f*

Nº 9. Arie.

Fatime.

Andantino.



[illegible]

Mein Mann-chen, mein

Täub-chen, mein Al-les, mein Hort, o göan' lei-nem Weib-chen ein

freund-li-ches Wort! Sa-ge mir die Wahr-heit

und sei nicht so stumm! Liebst du mich noch?

bist du mein? Sa-ge mir doch nicht nein, sa-ge mir doch nicht nein! Ei

see your eyes alone will show you far side of the moon
 sieh, wie hübsch wir pas-sen, was willst du mich ver-las-sen? Ja, du musst doch ge-

Yes you must now confess thy faith in me is still true
 steh'n, ja, du musst doch ge-ste'h'n: Dein Fa-tim-chen ist im-mer noch

Full confess thy faith in me
 schön, sehr schön, dein Fa-tim-chen ist

Full confess thy faith in me thy faith in me
 im-mer noch schön, dein Fa-tim-chen ist schön, sie ist im-mer noch

cresc. pp cresc.

Full confess thy faith in me thy faith in me
 schön.

Nº 10. Duett.

Fatime und der Kadi.

Allegro assai.

Fatime.

Treu - loses Herz voll Tü - cke, miss - trau - e dei - nem Glü - cke! Be -

Kadi.

Sei bil - lig,
Be suchstsei wil - lig!
Be will - ing

lieve is followed by re-quit *Shine on my Ray* *by Re-* 39

Schmach folgt schnelle Reue nach, glaube, deiner Schmach folgt schnelle Reue

stop auf zu schrein! O las - se

cresc. *mfpp*

will, as follows... *as follows...*

nach, folgt schnelle Reue nach, folgt schnelle Reue nach.

mich, ich hö-re nicht auf dich, ich hö-re nicht auf dich.

be I listen not to thee I list-en not to thee

mfpp *mfpp* *f*

So folg' dei - nem Un - be -

(cresc.)

p

stand, ver - schenk die Verrä - ther - hand, why betrayer's hand?

that in con-stant *but*

Das nennst du Un - be - stand? Wa - rum Verrä - ther - hand?

doch denk an kei - - ne Ruh', denk an kei - - ne Ruh', hör' mei-nen

Ich stopf' die Oh - ren zu close dann
my ears I'll stuff and to

cresc.

Schwur, ich seh nicht still, ge-lassen zu, - - hör' meinen Schwur, ich seh nicht still, ge-las-sen

to be nur und brü-te Rache im-mer zu, ja, brü-te Ra-che im-mer
on-ly rage + storm + think a-bout revenge to al-ways think about re-

cresc.

zu! So folg' deinem Un - be - stand, ver-schenk' die Verrä - ther -

zu. Das pnest du Un - be stand. wa
venge Is that in-con-sis-tency? but

f *p*

hand, doch denk an kei - - ne Ruh', denk an kei - - ne

rum Ver-rä - ther-hand? Ich stopf' die Oh - ren
why be-trayers hand? my ears I'll stuff and

cresc.

sehr
Ruh', hör' meinen Schwur, ich seh' nicht still, ge-las-sen zu, hör' mei-nen
noch einmal von dem ge-lassen sein
zu *close* dann to-be nur und Brü-te Ra-che im-mer zu!
to always rage + start think a-bout re-venge.

vorher
Schwur, ich seh' nicht still, gelassen zu! *Recit.* Zwei E-heweiber in dem Haus, das
ja, Brü-te Ra-che immer zu!
to always think about re-venge! *Recit.*

sehr
halt' ich nimmer aus! *Recit.* Ich könnte mich selbst *then peace will*
a tempo Und setzt man Eine still hin-aus, wird Frie-de in dem
Two hold in a sing-le hat *But peace is too*
cresc. *f* *p*

a tempo
Treu-loses Herz voll Tü-cke, miss-trau-e dei-nem Glü-cke, be-
Supremo
Haus! *a tempo* Sei bil-lig, sei wil-lig!
f *Be- will-ing*

la - - de dich mit Schan - de, zer - - rei - - sse un-sre
la - - de dich mit Schan - de, zer - - rei - - sse un-sre

Welche Schan - de? oh what shame
Welche Schan - de? oh what shame

Ban - - de, doch glaube, deiner Schmach folgt schnelle Reue nach, glaube, deiner
Ban - - de, doch glaube, deiner Schmach folgt schnelle Reue nach, glaube, deiner

Ban - - de! Hör' auf zu schrein, er-gib dich willig drein, bonds please stop your shrieking yield + willing be, please
Ban - - de! Hör' auf zu schrein, er-gib dich willig drein, bonds please stop your shrieking yield + willing be, please

Schmach folgt schnelle Reue nach, glaube, deiner Schmach folgt schnelle Reue
Schmach folgt schnelle Reue nach, glaube, deiner Schmach folgt schnelle Reue

auf stop zu this schrein! noise las - se let me
auf stop zu this schrein! noise las - se let me

nach, folgt schnelle Reue nach, folgt schnelle Reue nach.
nach, folgt schnelle Reue nach, folgt schnelle Reue nach.

mich, ich hö-re nicht auf dich, ich hö-re nicht auf dich
be I listen not to thee I listen not to thee

U. E. 3163

Handwritten musical score for "Der Unconstante" by Johann Sebastian Bach. The score is written on four staves. The top two staves are for the vocal part (Soprano and Alto), and the bottom two staves are for the keyboard part (Right and Left Hand). The music is in G major and 3/4 time. The lyrics are in German and Latin. The German lyrics are: "So folg' deinem Un - be - stand, ver - schenk' die Verrä - ther -". The Latin lyrics are: "Das nennst du Un - be - stand? Wa -". The handwritten notes include "Der Unconstante" at the top, "Soprano" and "Alto" above the vocal staves, and "p" (piano) above the keyboard staves. The score is handwritten in ink on aged paper.

Handwritten musical score for the song "Doch denk an keine Ruh" by Franz Schubert. The score is written on four staves. The top two staves are for the vocal line, and the bottom two are for the piano accompaniment. The lyrics are in German and English. The piano part features a prominent bass line with chords and a "cresc." marking.

Vocal Line:

- Staff 1: *hand* (written above the staff). The melody begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The lyrics "Doch denk an kei - ne Ruh, denk an kei - ne Ruh, hör'mein'en" are written below the staff.
- Staff 2: The melody continues with a half note C5, a quarter note B4, and a half note A4. The lyrics "rum Verrä-ther - hand? Ich stopf' die Oh - ren zu close dann to" are written below the staff.

Piano Accompaniment:

- Staff 3: The piano part begins with a whole rest, followed by a half note G3, a quarter note A3, and a half note B3. The lyrics "rum Verrä-ther - hand? Ich stopf' die Oh - ren zu close dann to" are written below the staff.
- Staff 4: The piano part continues with a half note C4, a quarter note B3, and a half note A3. The lyrics "rum Verrä-ther - hand? Ich stopf' die Oh - ren zu close dann to" are written below the staff.

Handwritten Annotations:

- hand.* (written below the first staff)
- Why?* (written below the second staff)
- my ears will stuff - ren zu close dann to* (written below the third staff)
- cresc.* (written below the fourth staff)

Handwritten musical score for "The Song of the Shirt". The score is written on four staves. The first two staves are for the vocal melody, and the last two are for the piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal staves. The music is in G major and 2/4 time. The tempo is marked "Moderato". The score includes a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. The lyrics are: "Schwur, ich seh' nicht still ge-lassen zu, — hör' meinen Schwur, ich seh' nicht still ge-lassen zu — pe nur und brü-te Ra-che im-mer zu! on-ly rage & storm, think about re-venge. ja, brü-te Ra-che immer To al-ways think about re-venge."

Handwritten musical score for "The Song of the Shirt".

Lyrics:

Schwur, ich seh' nicht still ge-lassen zu, — hör' meinen Schwur, ich seh' nicht still ge-lassen zu —

pe nur und brü-te Ra-che im-mer zu! on-ly rage & storm, think about re-venge. ja, brü-te Ra-che immer To al-ways think about re-venge.

Nº 10 ½.

Moderato.

Nº 11. Arie.

Omega.

Allegretto.

Omega.

Komm, mein sü-sser Mann, ei, so schau mich an; sieh, mein Mündlein

licht, wie zum Kuss ge-macht. Leb-lost stehst nur du, ei, so grei-fe zu,

lach' und sin-ge, springe dei-nem Kätz-chen zu, lach' und sin-ge, springe

dei-nem Kätz-chen zu. Sieh, wie zier-lich, wie ma-nier-lich

steht mein far-bi-ges Ge-wand. Mein Fi-gür-chen, wie ein Schnür-chen,

ein-zig hier zu Land. Komm und küs-se mich.

O, wie lieb ich dich! Komm und küs-se mich!

Komm, mein sü-sser Mann, ei, so schau mich an, sieh, mein Münd-lein lacht,

wie zum Kuss ge-macht, lach und sin-ge, sprin-ge dei-nem Kätz-chen

zu! lach und sin-ge, sprin-ge dei-nem Kätz-chen zu! Ach,

hei-sses Glut-ver-lan-gen strömt von Herz zu Wan-gen

und in al-len Fin-ger-spi-tzen fühl' ichs ki-tzeln, bli-tzen, ri-tzen;

o wie - lieb ich dich, o wie lieb ich dich, komm und küs - se mich,

p *f* *p* *f* *f*

komm und küs - se mich, komm und küs - se mich! Komm, mein sü - sser Mann,

p *f*

ei, so schau mich an, sieh, mein Mündlein lacht, wie zum Kuss gemacht,

f

lach und sin - ge, springe dei - nem Kätz - chen zu, lach und sin - ge, springe

f *p* *f* *f*

dei - nem Kätz - chen zu!

f

Nº 12. Arie.

Der Kadi.

Allegro ma non troppo.

Kadi.

Allegro ma non troppo.

Du You

spot-test mei - ner, er - bärm - li - cher Tropf, gib Acht, es wankt und shall
Mock me wretch-ed Con-tempt-ib-le Shake Have a care Your head and shall

wa-ckelt schon dein Kopf; und schaffst du mir nicht die Rech-te zur Stell'
Feel + Tot - ter Shake And if you fail me the right one to bring.

so mas - sa - kri - re dich, Ge - sell, ich mas - sa - kri - re dich, ich mas - sa - kri - re
Mur - der you yes yes I'll mur - der you my Com - rade mur - der you yes mur - der

dich. Sprich, Be - trü - ger, sprich, ich has - se your köp - fen cut
You speak You cheat how I'll speak I'll have your head cut

dich, ha, du, bist ent-deckt, sag' wo sie ver-
 6^{ff}. ha, you're been dis-covered where is she con-

1 2 1 2
 steckt, bringst du nicht her-bei, die mit sü-sser Lie-bes-he-xerei um-spinnen
 sealed If you fail to bring her. She who with the witch-ing of love has turned my
 cresc.

1 2 3
 mich, so stran-gu-lir' ich dich, so stran-gu-lir' ich
 head, Then, I will strang-le You Yes I will strang-le
mf

dich, ich stran-gu-li-re dich.
 You I'll strang-le You

Du
 You
p

spot - test mei - ner, er - barm - li - cher Tropf, gib Acht, es wankt und
 Muck me wretch - ed con - tem - pli - ble snake here a care your head and shal

wa - cket schon dein Kopf, und schaffst du mir nicht die Rech - te zur Stell,
 reel + Tot - tet Shake and if you fail me the right one to bring

so mas - sa - kri - ich dich, Ge - sell. Ich mas - - sa - kri - - re
 I'll mur - der you I'll mur - der you I'll Mur - der you I'll

cresc.

dich, Ge - sell, ich mas - - sa - kri - - re dich, Ge
 Mur - der you I'll Mur - der you I'll Mur - der

f *p* *cresc.*

sell.
 You.

f

Nº 13. Arie.

Omega.

Moderato.

Moderato.

Omega.

Le - be wohl, der Spass ist aus, oh - ne

Mann komm ich nach Haus! Sollt' sich's Hähn-chen noch be - sin - nen mich zu

min - nen, schick' es mir den Se - lamtrauss, Blümlein plaudern Al - les aus,

Blüm - lein plan - dern Al - les aus! A - de, mein Herz, a - de, a -

de, a - de, a - de! Ach, mein Herz ist nicht von Stein, und Frau Ka - di

klingt so fein! Le - be wohl, du Zu - cker - herz! Le - be

wohl, der Spass ist aus, a - de, a - de, ich muss nach Haus, a - de, a -

de, ich muss nach Haus.

Nº 14. Rundgesang.

Fatime, Zelmire, Nuradin, der Kadi.

53

Allegretto.

Allegretto.

mf sempre staccato

Fatime.

Ach, die bö - sen Män - ner

sind doch Wei - ber - ken - ner, denn ein ein - zig Wort der Mil - - de,

und wir ar - men Frauen schau - en mit Ver - tra - uen in das eit - le Luft - ge - bil - de.

Flat - ter - haft flog mir mein Männ - chen fort und mit ihm das Le - ben.

frei von 1871 *2. für gute Stim*

Doch er kehrt zu - rück mit Schmei - chel - wort, und ich hab' ver -

stern *frei, frei, verzückt* *frei* *frei*

ge - ben. Ach, die bö - sen Män - ner sind doch Wei - ber - ken - ner,

frei *frei* *frei* *frei*

denn ein ein - zig Wort der Mil - de, und wir ar - men Frau - en

frei *frei* *frei* *frei*

schau - en mit Ver - trau - en in das eit - le Luft - ge - bil - de.

Zelmire.

Will der Fal - ter na - sehen, Blüt' um Blüt' er - ha - sehen, stellt der Spatz nach sei - nem

Le - - ben! Rök-lein ganz zer - bis - sen, Flü - ge - lein zer - ris - sen,

Alte
Fatime.
Flat - ter - haft flog mir mein
muss er trau - rig heim - wärts schwe - ben! Flat - ter - haft flog ihr der

Alte
Fal - - ter fort und mit ihm das Le - - ben,
Fal - - ter fort und mit ihm ihr Le - - ben,

Alte
doch er kehrt zu - rück mit Schmeichel - wort und ich hab' ver - ge - ben.
doch er kehrt zu - rück mit Schmeichel - wort und sie hat ver - ge - ben.

Fatime.
Will der Fal-ter naschen, Blüt' um Blüt' er-ha-schen, stellt der Spatz nach sei-nem Le-ben.

Zelmire.
Will der Fal-ter naschen, Blüt' um Blüt' er-ha-schen, stellt der Spatz nach sei-nem Le-ben,

Nuradin.
Will der Fal-ter naschen, Blüt' um Blüt' er-ha-schen, stellt der Spatz nach sei-nem Le-ben,

Kadi.
Will der Fal-ter naschen, Blüt' um Blüt' er-ha-schen, stellt der Spatz nach sei-nem Le-ben,
if the but-ter fly should flit from bud to bud just so the spat-row lives his life

Rücklein ganz zerbis-sen, Flü-ge-lein zerrissen, muss er traurig heimwärts schweben.

Rücklein ganz zerbis-sen, Flü-ge-lein zerrissen, muss er traurig heimwärts schweben.

Rücklein ganz zerbis-sen, Flü-ge-lein zerrissen, muss er traurig heimwärts schweben.

Rücklein ganz zerbis-sen, Flü-ge-lein zerrissen, muss er traurig heimwärts schweben.
Shabby Ragged In re-gret he wanders homeward

cresc.

Nº 15. Finale.

Fatime, Zelmire, Nuradin, der Kadi.

Allegro.

Fatime.
Al - lah, Al - lah, Al-lah, sei ge -

Zelmire.
Al - lah, Al - lah, Al-lah, sei ge -

Nuradin.
Al - lah, Al - lah, Al-lah, sei ge -

Kadi.
Al - lah, Al - lah, Al-lah, sei ge -

Allegro.
f p cresc. f

Präis' be

prie-sen! Dei-ne Himmels - strahlen flie - ssen, und aus Nacht und Dun- kel bricht

prie-sen! Dei-ne Himmels - strahlen fließen, und aus Nacht und Dun- kel bricht

prie-sen! Dei-ne Himmels - strahlen fließen, und aus Nacht und Dun- kel bricht

prie-sen! Dei-ne Himmels - strahlen fließen, und aus Nacht und Dun- kel bricht

Thou
The rays of Heaven beaming break forth from dark-est night

p

neu-er Lie-be gold'nes Licht.

neu-er Lie-be gold'nes Licht. Neu-e Lie-be, neu-es Le-ben, und im Has-se

neu-er Lie-be gold'nes Licht.

neu-er Lie-be gold'nes Licht.
gold-en light of new born love.

Al-les, Al-les sei ver-ge-hen, wie es der Pro-fet ge--

wohnt der Tod! ja, Al-les sei ver-ge-hen, wie es der Pro-fet ge--

Al-les, Al-les sei ver-ge-hen, wie es der Pro-fet ge--

Al-les, Al-les sei ver-ge-hen, wie es der Pro-fet ge--
All is All is for giv-en as the Prophet fore--

mf *crese.* *f*

bot. Ju - beln möcht ich, sin - gen, sprin - gen, wie in mei - ner Kin - der -
 bot.
 bot.
 bot. Ju - beln möcht' ich, sin - gen, sprin - gen, wie in mei - ner Kin - der -
 told Re - joice + dance + sing as in our hap - py child - hood

zeit.
 Und den wah-ren Frie-den bringen Treu-e und Be-stän-dig-keit!
 Und den wah-ren Frie-den bringen Treu-e und Be-stän-dig-keit!
 zeit.
 days

Al - lah, Al - lah, sei ge - - prie - sen! Dei - - ne

Al - lah, Al - lah, sei ge - - prie - sen! Dei - - ne

Al - lah, Al - lah, sei ge - - prie - sen! Dei - - ne

Al - lah, Al - lah, sei ge - - prie - sen! Dei - - ne

cresc.

f

Him - - - mels - strah - len flie - ssen, und aus Nacht und

Him - - - mels - strah - len flie - ssen, und aus Nacht und

Him - - - mels - strah - len flie - ssen, und aus Nacht und

Him - - - mels - strah - len flie - ssen, und aus Nacht und

keys of Heaven beam-ing break forth from ~~the~~

